

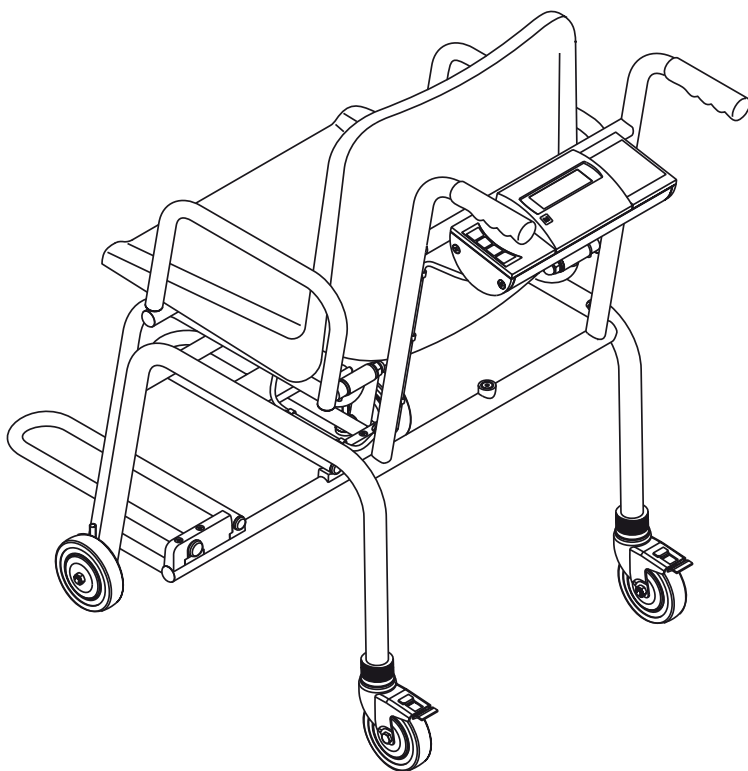
Bedienungsanleitung

■ Mode d'emploi

Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri
Kuhn Bieri Kuhn Bieri

Stuhlwaage
■ Fauteuil pèse-personne
Seca 958 / 959

seca 959 / seca 958



ⓓ	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
ⓖⓑ	<i>Instruction manual and guarantee</i>	19
ⓕ	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	35
ⓖ	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	51
ⓔ	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	67
ⓓⓚ	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	83
Ⓢ	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	99
Ⓝ	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	115
ⓕⓘⓃ	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	131
ⓃⓁ	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	147
Ⓟ	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	163
ⓖⓚ	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	179

Mit Brief und Siegel

Mit seca Produkten kaufen Sie nicht nur über ein Jahrhundert ausgereifte Technik, sondern auch eine behördlich und gesetzlich und durch Institute bestätigte Qualität. seca-Produkte entsprechen den europäischen Richtlinien, Normen und den nationalen Gesetzen. Mit seca kaufen Sie Zukunft.



M



Die Produkte in dieser Bedienungsanleitung entsprechen dem Medizinproduktegesetz, d.h. der Richtlinie 93/42/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaft, die in ganz Europa in nationale Gesetze verankert ist.

Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind in der Europäischen Gemeinschaft in der Heilkunde zugelassen. seca-Waagen mit diesem Zeichen erfüllen die hohen qualitativen und technischen Anforderungen, die an eichfähige Waagen gestellt werden.

Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind nach der Genauigkeitsklasse III der EG-Richtlinie 90/384 EWG geeicht.

Produkte, die dieses Zeichen tragen, erfüllen folgende Richtlinien und Normen

1. Richtlinie 90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen
2. Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte
3. DIN EN 45501 über Metrologische Aspekte nichtselbsttätiger Waagen

Auch von offizieller Seite wird die Professionalität von seca anerkannt. Der TÜV Product Service, die zuständige Stelle, für Medizinprodukte, bestätigt mit dem Zertifikat, dass seca die strengen gesetzlichen Anforderungen als Medizinprodukthersteller konsequent einhält. secas Qualitätssicherungssystem umfasst die Bereiche Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von medizinischen Waagen und Messsystemen sowie die Ergometrie.

seca hilft der Umwelt.

Die Einsparung natürlicher Ressourcen liegt uns am Herzen. Deshalb bemühen wir uns, Verpackungsmaterial dort einzusparen, wo es sinnvoll ist. Und das, was übrigbleibt, kann über das Duale System bequem vor Ort entsorgt werden.

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Stuhlwaage **seca 958/959** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Stuhlwaage **seca 958/959** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz. Die Waage ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entsprechend der Genauigkeitsklasse III (seca959) bzw. IIII (seca 958) geeicht.

Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Die **seca 958/959** ist auf Rollen fahrbar und aufgrund des geringen Stromverbrauches in Verbindung mit den wiederaufladbaren Batterien über lange Zeit mobil einsetzbar.

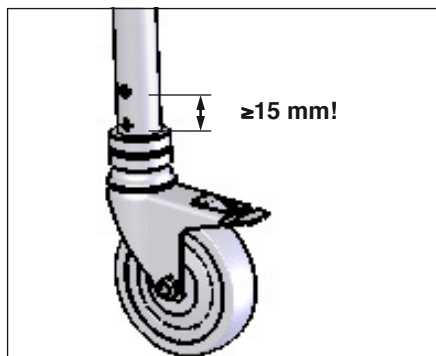
Die Stuhlwaagen **seca 958/959** sind geschaffen für Menschen, die nicht so gut auf den Beinen sind. Um Ihnen beim Wiegen ein sicheres Gefühl zu geben, verfügt die Stuhlwaage über ein solides Rohrgestell und einen fest verschraubten Sitz. Wegen der leichtgängigen Rollen ist die Waage sehr gut verfahrbar. Die Radfeststellbremse in Verbindung mit den schwenkbaren Armlehnen und Fußstützen erleichtert das sichere Hinsetzen.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

Warnungen



- Achten Sie bei Höhenverstellung der Schraubfüße der Stuhlwaage darauf, dass die Schraube mind. 15 mm in das

Gestell eingedreht wird. Wenn Sie den Schraubfuß weniger als 15 mm in das Gestell eindrehen, besteht die Gefahr, dass der Schraubfuß abbricht und der Insasse der Stuhlwaage verletzt wird.

- Verwenden Sie die Stuhlwaage **seca 958/959** niemals als Transportmittel. Transportieren Sie keine Personen oder Gegenstände mit der Stuhlwaage **seca 958/959**. Wenn Sie mit der Stuhlwaage Personen oder Gegenstände transportieren, besteht akute Verletzungsgefahr.
- Stellen Sie die Stuhlwaage **seca 958/959** niemals auf Untergrund mit Gefälle ab. Die Bremsen der Rollen können sich lösen.

- Sichern Sie die Waage gegen unbeabsichtigtes Wegrollen. Verwenden Sie die Feststellbremse beim Hinsetzen und beim Aufstehen und helfen Sie Personen ohne sicheren Stand.
- Achten Sie bei der Verwendung der Waage mit einem Netzteil darauf, dass die Verlegung des Zuleitungskabels eine Stolpergefahr oder ein Hinterhaken ausschließt.
- Lassen Sie Wartung und Nacheichungen regelmäßig durchführen (siehe „Wartung/Nacheichung“ auf Seite 15).
- Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte seca Netzgerät. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht werden und nicht mit heißen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe „Ersatzteile und Zubehör“ auf Seite 16).

Hinweise

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltene Konformitätserklärung sorgfältig auf.

3. Bevor es richtig losgeht...

Auspacken

Im Lieferumfang sind enthalten:

- Stuhlwage komplett oder teilmontiert
- 1 seca Netzgerät
- 1 Akkublock
- 1 Bedienungsanleitung

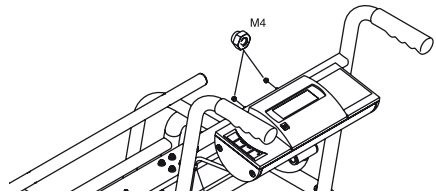
Montage

Diese Stuhlwage ist als montierte oder teilmontierte Variante erhältlich. Im Falle der teilmontierten Variante gehen Sie bitte wie folgt vor:

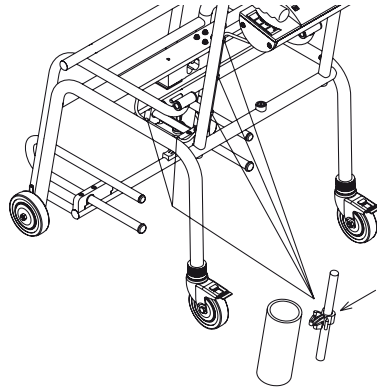
- Setzen Sie das Griffteil auf die dafür vorgesehenen Zapfen und verschrauben Sie diese mit den zwei Schrauben M6x16 entsprechend der Abbildungen.



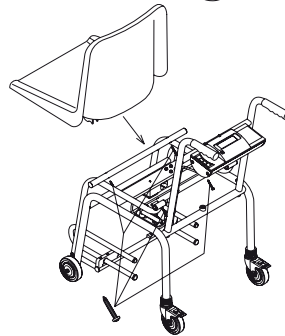
- Führen Sie die Befestigungsbolzen der Anzeigeeinheit durch die dafür vorgesehenen Bohrungen des Griffteils und schrauben Sie die Anzeige mit zwei Muttern M4 fest.



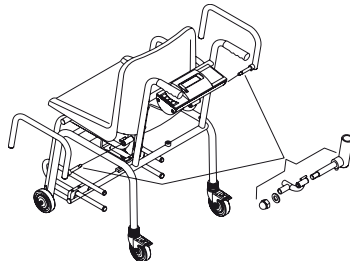
- Befestigen Sie das Wägezellenkabel mittels der beigefügten Kunststoffkabelhalter, indem Sie diese in die Bohrungen am Griffstück drücken.



- Montieren Sie die Sitzschale mit den vier Kunststoffschneidschrauben auf das Sitzgestell. Kontrollieren Sie, dass die Schale ohne Spiel auf dem Gestell festgeschraubt ist.



- Stecken Sie die Scharnierbolzen der Armlehnen durch die Scharnierhülsen am Sitzgestell. Setzen Sie Scheibe und Hutmutter (M10) auf und schrauben diese fest.

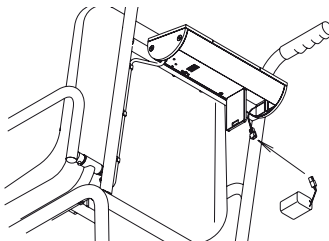


Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt über ein Netzgerät und Akkus.

Anschluss des Akkublocks:

- Öffnen Sie das Batteriefach am Boden des Anzeigegehäuses.
- Verbinden Sie die Steckkontakte mit dem Akkublock.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.



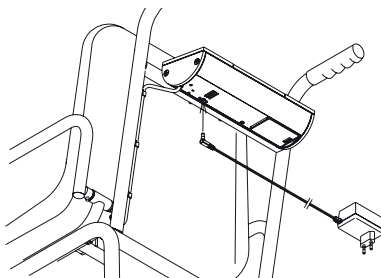
Die LC-Anzeige und die Auswerteelektronik haben einen geringen Stromverbrauch – mit einem voll geladenen Akku sind 1000 Wägungen möglich.

Wenn die Akkuspannung nicht mehr ausreicht, erscheint zunächst das Batteriesymbol  in der Anzeige, um darauf hinzuweisen, dass die Akkuladung zur Neige geht.

Wenn die Akkus nicht geladen werden, wird die Batteriespannung schließlich für ein fehlerfreies Messen nicht mehr ausreichen. In diesem Fall erscheint **batt** in der Anzeige, ein Wiegen ist dann nicht mehr möglich.

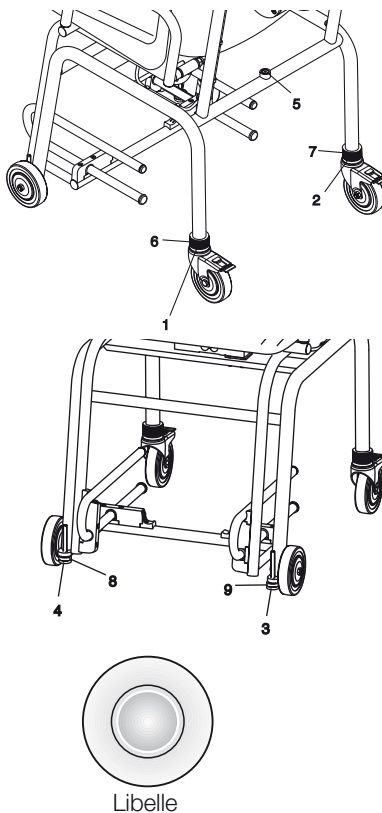
Die Akkus werden von dem mitgelieferten Netzgerät geladen. Hierzu muss das Netzgerät mindesten 24 Stunden an das Netz angeschlossen sein.

Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte Netzgerät oder Netzgeräte aus dem seca Zubehör. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.



4. Waage aufstellen und ausrichten

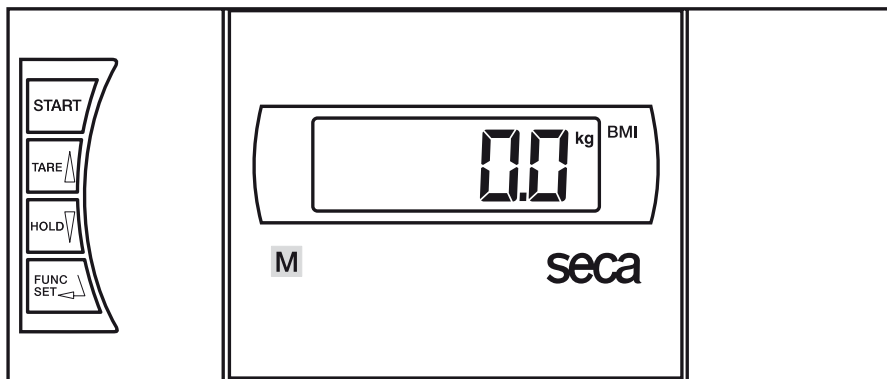
- Stellen Sie die Waage auf einen festen Untergrund.
- Richten Sie die Waage mit den beiden unteren Rändelmuttern (1 und 2) und den beiden verstellbaren Füßen (3 und 4) so aus, dass die Anzeige in der Libelle (5) zentrisch liegt. Mit den oberen Kontermuttern (6 , 7, 8 und 9) kann diese Einstellung gesichert werden.



5. Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

Bedienelemente des Anzeigteils



Ein- und Ausschalten der Waage



kurzer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert erhöhen



kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert verringern

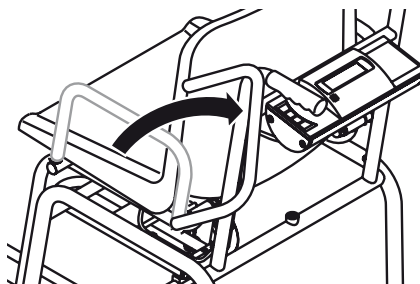


BMI-Funktion aktivieren, Bestätigung

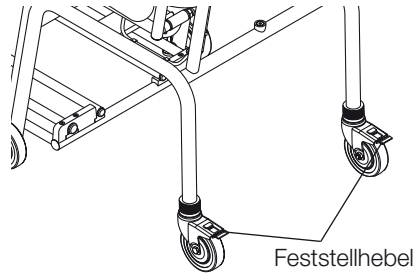
Weitere Bedienelemente

Die Armlehnen der Stuhlwage lassen sich einzeln nach hinten schwenken. Dieses ist nützlich, um der zu wiegenden Person das Hinsetzen zu vereinfachen.

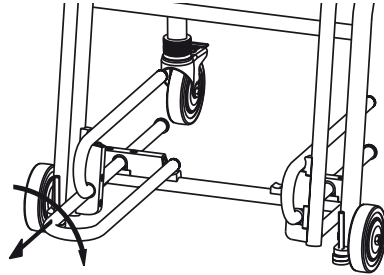
- Achten Sie beim Herunterklappen darauf, dass keine Gliedmaßen oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.



- Die hinteren Rollen lassen sich festsetzen, indem Sie die beiden Feststellhebel an den Rollen nach unten drücken. Diese Einrichtung sollten Sie verwenden, wenn der Patient sich auf die Waage setzt bzw. die Waage wieder verlässt.



- Nachdem die zu wiegende Person sich hingesetzt hat, werden die Fußstützen herausgezogen und nach unten geklappt. Nun kann der Patient seine Füße auf die Fußstützen stellen.



Prüfung auf korrekten Eichzählerinhalt

Diese seca-Waage ist geeicht. Eichungen dürfen nur durch autorisierte Stellen erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist die Waage mit einem Eichzähler ausgestattet, der jede Veränderung der eichtechnisch relevanten Daten festhält. Wenn Sie prüfen möchten, ob die Waage ordnungsgemäß geeicht ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie gegebenenfalls die Waage aus.
- Halten Sie eine beliebige Taste gedrückt und starten Sie die Waage. Auf dem Display blinkt für wenige Sekunden der aktuelle Eichzählerinhalt.
- Vergleichen Sie den ausgegebenen Eichzählerinhalt mit der auf der Eichzählermarke angegebenen Zahl.

START

2



Für eine gültige Eichung müssen beide Zahlen übereinstimmen. Wenn Marke und Eichzähler nicht übereinstimmen, muss eine Nacheichung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihren Servicepartner oder den seca-Kundendienst.

Beide Zahlen müssen übereinstimmen.

Sollte eine Nacheichung erforderlich werden, so wird statt der oben abgebildeten seca Eichzählermarke die nebenstehende Nacheichungsmarke zur Kennzeichnung des Eichzählerstandes verwendet. Diese Marke wird durch die zur Nacheichung autorisierten Person mit einem Zusatzsiegel gesichert. Die Nacheichungsmarke kann unter der Nummer 14-05-01-886 vom seca Kundendienst bezogen werden.



Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **00**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Lassen Sie den Patient sich auf die Waage setzen.
- Das Gewicht des Patienten lässt sich nur bestimmen, wenn kein Bodenkontakt mehr besteht. Achten Sie deshalb darauf, dass sich die Füße des Patienten während des Wägevorgangs auf der Fußstütze befinden.
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Bei Belastung der Waage über 200 kg erscheint in der Anzeige **StOP**.

- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

START

StOP

START

Automatische Abschaltung/Stromsparmodus

Die Waage schaltet sich nach 5 Minuten automatisch ab.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, wenn ein Zusatzgewicht (z. B. eine Decke) beim Wiegen nicht berücksichtigt werden soll.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



- Legen Sie zunächst das Zusatzgewicht (z. B. eine Decke) auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen Tastendruck auf **TARE** die Tara-Funktion.



Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt. Im Display erscheint **0.0**. Die Anzeige „NET“ erscheint.



- Setzen Sie nun den Patienten mit dem Zusatzgewicht auf die Waage.

Die Waage ermittelt das Gewicht des Patienten ohne die Zusatzlast. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

- Durch erneuten Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.
- Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.



Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert:

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD**, während die Waage belastet ist.



In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung in der Anzeige gespeichert.



Das Dreieck mit dem Ausrufezeichen weist darauf hin, dass es sich bei dieser eingefrorenen Anzeige um eine nicht eichpflichtige Zusatzeinrichtung handelt.



- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD** ausgeschaltet werden.



Im Display erscheint **0.0** bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.

Hinweis:

Die Funktion HOLD kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion TARA ausgeführt wurde.

Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



- Drücken Sie die Taste **FUNC.**

Auf dem Display sehen Sie die zuletzt eingegebene Körpergröße.



- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.



- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.** Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.



- Lassen Sie den Patient sich auf die Waage setzen.

- Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 13.

- Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie kurzzeitig den Gewichtswert sehen möchten.



- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**



- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Auswertung des Body-Mass-Index für Erwachsene:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**

Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**

Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.

- **BMI zwischen 25 und 30 (Präadipositas):**

Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).

- **BMI über 30:**

Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfall sollte ein Facharzt konsultiert werden.

6. Reinigung

Reinigen Sie die Sitzschale und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

7. Was tun, wenn...

... keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Überprüfen Sie den Netzanschluss und den Anschluss des Akkublocks.
- Schalten Sie die Waage für einige Sekunden spannungsfrei, indem Sie den Steckverbinder zum Akkublock öffnen und das Netzteil von der Waage abziehen.

... vor dem Wiegen nicht erscheint?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut – die Waage darf dabei nicht belastet sein und nur mit den Füßen den Boden berühren.

... ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

- Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

... die Anzeige erscheint?

- Die Batteriespannung des Akkus lässt nach. Sie sollten den Akku in den nächsten Tagen aufladen.

... die Anzeige *batt* erscheint?

- Der Akku ist so stark entladen, dass nicht mehr gemessen werden kann. Laden Sie den Akku wieder auf.

... die Anzeige *StOP* erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

... die Anzeige blinkt?

- Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
- Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis  angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

... die Anzeige *TEMP* erscheint?

- Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

... die Anzeige E und eine Zahl erscheinen?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal.
Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig die Batterien entfernen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

8. Wartung/Nacheichung

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Nacheichung durch autorisierte Personen durchführen. Das Jahr der Ersteinrichtung befindet sich hinter dem CE-Zeichen auf dem Typenschild über der Nummer der benannten Stelle 0109 (Hessische Eichdirektion). Eine Nacheichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind oder der Eichzählerinhalt nicht mit der Zahl auf der gültigen Eichzählermarke übereinstimmt (vergleiche Seite 10).

Wir empfehlen, vor der Nacheichung eine Wartung durch Ihren Servicepartner in Ihrer Nähe durchführen zu lassen. Hierbei hilft Ihnen der seca Kundendienst gerne weiter.

9. Technische Daten

Höchstlast	200 kg
Mindestlast	1 kg
Feineinteilung	
seca 959:	
0 bis 150 kg:	50 g
150 bis 200 kg:	100 g
seca 958:	
0 bis 100 kg:	100 g
100 bis 200 kg:	200 g
Abmessungen	
Höhe:	920 mm
Breite:	565 mm
Tiefe:	810 mm
Eigengewicht	ca. 24,5 kg
Temperaturbereich	+10 °C bis +40 °C
Stromversorgung	Akkus/Netzgerät
Stromaufnahme	ca. 25 mA
Eichung nach Richtlinie 90/384/EWG	
seca 959:	medizinisch geeicht, Klasse III
seca 958:	medizinisch geeicht, Klasse IIII

Medizinprodukt nach Richtlinie

93/42/EWG

Klasse I

EN 60 601-1:

schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II:



elektromedizinisches Gerät, Typ B:



Genauigkeit bei Ersteichung

seca 959:

bis 25 kg:	± 25 g
25 kg bis 100 kg:	± 50 g
100 kg bis 150 kg:	± 75 g
150 kg bis 200 kg:	± 100 g

seca 958:

bis 5 kg:	± 50 g
5 kg bis 20 kg:	± 100 g
20 kg bis 100 kg:	± 150 g
100 kg bis 200 kg:	± 300 g

Funktionen

Tara, Hold, BMI

10. Ersatzteile und Zubehör

Stromversorgung

Modellabhängiges Netzteil

Bezeichnung: Steckernetzgerät, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Best.Nr. 68-32-10-252

Switchmode Netzgerät: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Best.Nr. 68-32-10-265

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

Netzteilträgertasche Modell 471

Best.Nr. 471-00-00-009

Akkublock

Best.Nr. 68-22-12-721

Nacheichung

Nacheichungsmarke

Best.Nr. 14-05-01-886

11. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Akkus

Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Akkus über Sammelstellen in Ihrer Nähe.

12. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

Full certification

In seca products you are purchasing not only technology matured over a century, but also quality confirmed by authorities, the legal system and by institutes. seca products comply with European directives, standards and national laws. With seca, you are buying the future.



M

The products in these operating instructions comply with German legislation governing medical products and therefore with Directive 93/42/EEC of the Council of the European Community which is embodied in national laws throughout Europe.

Scales carrying this symbol are approved for medical purposes in the European Community. seca scales with this symbol meet the stringent quality and technical requirements placed on scales which can be calibrated.



Scales carrying this symbol are calibrated in accordance with Precision Class III of EC Directive 90/384/EEC.



Products carrying this symbol comply with the following directives and standards:

1. Directive 90/384/EEC governing non-automatic weighing instruments
2. Directive 93/42/EEC governing medical devices
3. DIN EN 45501 governing metrological aspects of non-automatic scales



seca's professionalism has also been officially recognized. The certificate from TÜV Product Service, the body responsible for medical devices, confirms that as a manufacturer of medical devices, seca rigorously complies with stringent legal requirements. seca's quality assurance system covers the development, production, sales and service of medical scales and measuring systems and ergometry.



seca helps the environment.

We are concerned to save natural resources. We therefore strive to save packaging material where meaningful. What is left over can conveniently be disposed of locally via the German Dual System (recycling programme).

1. Congratulations!

By purchasing the **seca 958/959** electronic chair scale, you have acquired a highly-accurate and sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the **seca 958/959** wheelchair scale with standing aid is used primarily in hospitals, doctors' surgeries and in-patient nursing facilities. The scale is a class I medical product and is approved to CE class III (seca 959)/III (seca 958).

Weight is determined within a few seconds.

The **seca 958/959** can be moved on castors and its low power consumption combined with its rechargeable batteries mean it will provide long, mobile service.

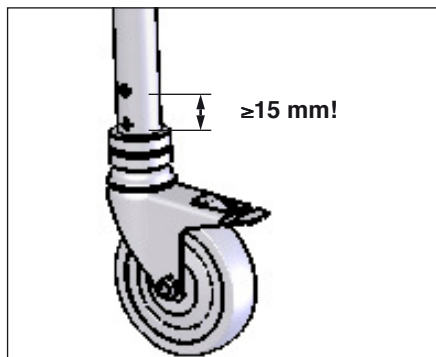
seca 958/959 chair scales are made for people who are not especially steady on their feet. To give you a safe feeling while weighing, the chair scale has a solid tubular frame and a firmly bolted seat. The free-running casters make the scale very easy to move. The wheel-locking lever, together with the swiveling armrests and foot supports, makes it easier to sit in safety.

The scale is of a very sturdy construction and will give you long and loyal service. It is easy to operate and the large display is easy to read.

2. Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

Warnings



- When adjusting the height of the screw feet of the chair scale, ensure that the screw is screwed at least 15 mm into the frame. If you screw the screw foot less than 15 mm into the frame, there is a risk of the screw foot breaking off and

the occupant of the chair scale being injured.

- Never use the **seca 958/959** chair scale for transport purposes. Do not use **seca 958/959** chair scale to transport people or objects. If you transport people or objects using the chair scale, there is an acute risk of injury.
- Never place the **seca 958/959** chair scale on sloping surfaces. The brakes on the casters could be released.
- Prevent the scale from rolling away accidentally. Use the wheel brake when the patient is sitting down or getting up and assist people who are unsteady on their feet.
- When using the scale with a mains unit, ensure that the supply cable is routed in such a way as to exclude any type of tripping hazard.

Notes

- Follow the safety instructions in the instruction manual.
 - Keep the operating manual and the declaration of conformity contained therein in a safe place.
 - Have scale serviced and re-calibrated on a regular basis (see “Servicing/recalibration” on page 31).
 - Be sure to use only the seca mains unit
- supplied. Before plugging the mains unit into a socket, check that the mains voltage indicated on the mains unit matches local mains voltage.
- Ensure that the cables are not crushed and do not come into contact with hot objects.
 - Use only the type of battery stated (see “Spare parts and accessories” on page 32).

3. Before you start...

Unpacking

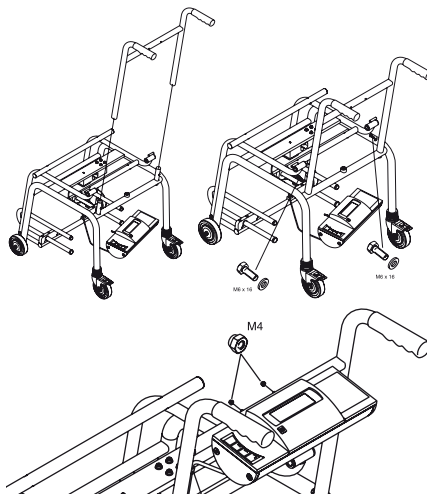
The scope of supply includes:

- Chair scale comes complete or partly assembled
- 1 seca mains unit
- 1 rechargeable battery pack
- 1 set of operating instructions

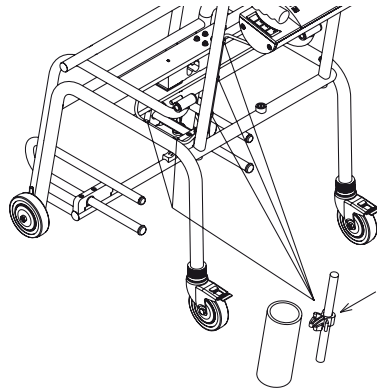
Assembling

This chair scale is available either fully or partly assembled. To assemble the partly-assembled model, please proceed as follows:

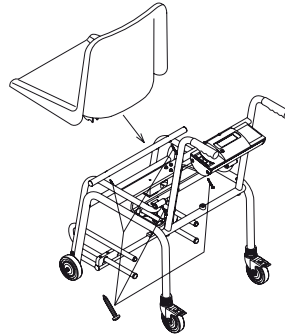
- Locate the handles on the journals provided and bolt in place using the two M6 x 16 bolts, following the diagrams.
- Thread the mounting bolts for the display unit through the bores provided in the handles and screw the display tightly in place using two M4 nuts.



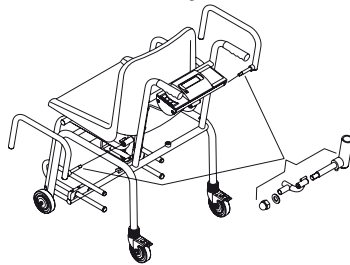
- Attach the weighing cell cable using the enclosed plastic cable clip by pushing this into the bores on the handles.



- Fit the seat to the frame using the four self-tapping plastic screws. Check that the seat is screwed tightly to the frame with no play at all.



- Push the hinge bolts for the armrests through the hinge bushes on the seat frame. Put on the washer and cap nut (M10) and screw them tight.

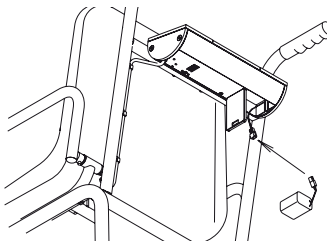


Power supply

The scale is powered by a mains unit and by rechargeable batteries.

Connecting the rechargeable battery pack:

- Open the battery compartment in the base of the display housing.
- Connect the plug contacts to the rechargeable battery pack.
- Close the lid of the battery compartment again.



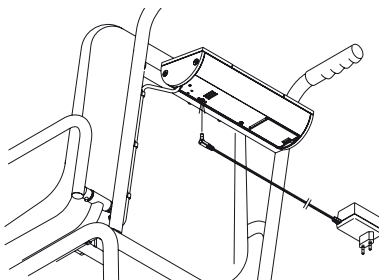
The LC display and the evaluation electronics have a low power consumption – 1,000 weighing operations can be performed with a fully charged battery.

Once battery voltage is no longer adequate, the battery symbol  first appears in the display to indicate that battery power is dropping.

If the batteries are not charged, battery voltage will ultimately not be adequate for error-free measuring. In this case, **bAtE** appears in the display and weighing is no longer possible.

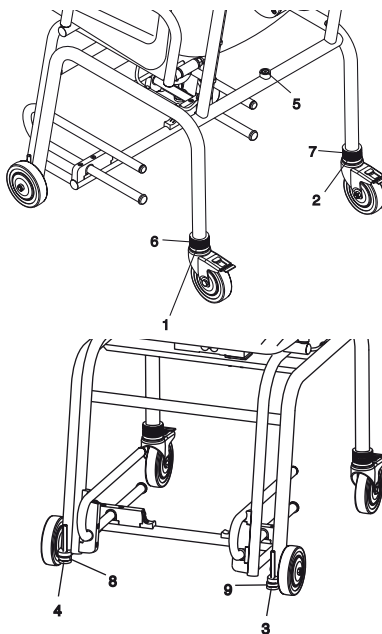
The rechargeable batteries are charged by the mains unit supplied. For this purpose, the mains unit needs to be connected to the mains for at least 24 hours.

Please use only the mains unit supplied or mains units from the seca range of accessories. Before plugging the unit into the socket, check whether the mains voltage marked on the mains unit matches local mains voltage.



4. Setting up and aligning the scale

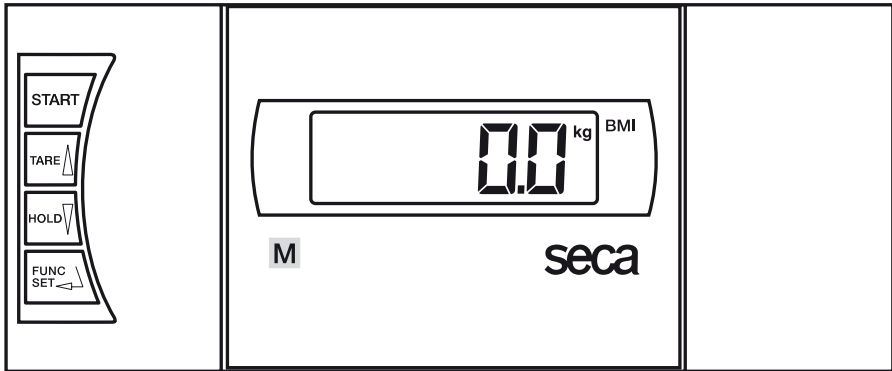
- Place the scale on a level surface.
- Align the scale using the two bottom knurled nuts (1 and 2) and the two adjustable feet (3 and 4) so that the display in the spirit level (5) is central. This setting can be secured using the top lock-nuts (6, 7, 8 and 9).



5. Operation

Controls and displays

Controls on the display



Switch scale on and off



press briefly → set display to zero, activate/deactivate tare function
in function menu → increase value



press briefly → activate/deactivate hold function
in function menu → decrease value

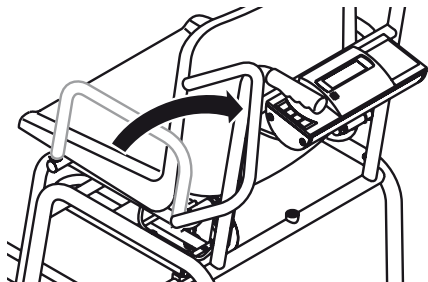


Activating the BMI function, Confirmation

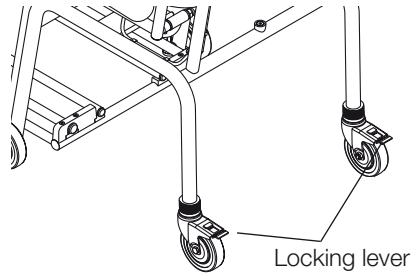
Other controls

The armrests on the chair scale can be swivelled backwards independently. This is useful because it makes it easier for the person being weighed to sit down.

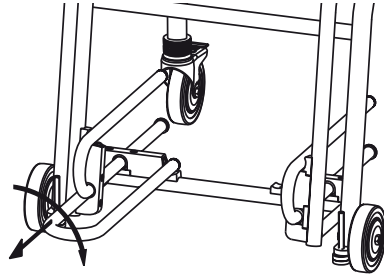
- Ensure that you do not trap any part of the body or pieces of clothing when folding the rests down.



- The rear casters can be locked if you push down the two locking levers on the casters. This device should be used when the patient is sitting down on the scale or getting up from it.



- Once the person who is to be weighed is seated, the foot-rests are pulled out and tilted downwards. The patient can now place his or her feet on the foot-rests.



Checking that the contents of the calibration counter are correct

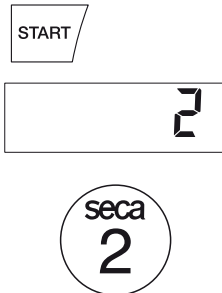
This seca scale is calibrated. Calibration may be performed only by authorised centres. To ensure this, the scale is fitted with a calibration counter which records any change to data relevant to calibration. If you want to check whether the scale is properly calibrated, proceed as follows:

- If necessary, switch off the scale.
- Keep any key depressed and start the scale.

The current contents of the calibration counter are shown on the display for a few seconds.

- Compare the output contents of the calibration counter with the number shown on the calibration counter sticker.

For valid calibration, both numbers must match. If sticker and calibration counter do not match, then re-calibration is required. Contact your service agent or seca Customer Service.



Both numbers must match.

If a supplementary calibration is necessary, then the supplementary calibration mark illustrated opposite is used to record the calibration counter position instead of the seca calibration mark shown above. This mark is secured with an additional seal by the person authorised to perform the supplementary calibration. The supplementary calibration mark is available from seca Customer Service under the number 14-05-01-886.



Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.
SECA, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use.
- Get the patient to sit on the scale.
- The patient's weight can only be determined once he or she is no longer in contact with the floor. Be sure, therefore, that the patient's feet are on the foot rest throughout the weighing operation.
- Read the weighing result off the digital display.
- If a load greater than 200 kg is placed on the scale, **STOP** appears in the display.
- To switch off the scale, press the Start key again.



Automatic switch-off/economy mode

The scale switches off automatically after 5 minutes.

Taring weight display (TARE)

The Tare function is very useful if an additional weight (a blanket, for example) is to be ignored for weighing purposes.

Proceed as follows:

- Press the Start key with no load on the scale.



- First place the additional weight (a blanket, for example) on the scale and activate the Tare function by pressing the **TARE** key.



The display is reset to zero. **0.0** appears in the display. The note "NET" appears.



- Now put the patient and the additional weight on the scale.

The scales calculate the patient's weight without the additional weight. You can now perform as many weighing operations as you like.

- Press the key again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.
- The tare value is likewise erased by the scale being switched off.



Store weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to look after a patient first, before having to note the weight:

- Press the **HOLD** key whilst the load is on the scale.



"HOLD" appears in the digital display. The value is stored until the scale switches off automatically.



The triangle with the exclamation mark indicates that this frozen display is an additional facility which is not subject to calibration.

- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.

0.0 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The "HOLD" display vanishes.



Note:

The HOLD function can also be used if the TARE function has been executed beforehand.

Body Mass Index (BMI)

Body Mass Index puts height and weight in relationship to one another, providing more accurate information than ideal Broca weight, for example. A tolerance range is given which is considered ideal for health.

- Press the Start key with no load on the scale.

SECA, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Press the **FUNC** key.

On the display, you will see the last height entered.



- You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.



- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated.



- Get the patient to sit on the scale.
- Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on page 29.

- Press an arrow key if you would like to see the weight briefly.



- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.



- To switch off the scale, press the Start key again.



Evaluating Body Mass Index for adults:

Compare the value determined with the categories quoted below which correspond to those used by WHO, 2000.

- **BMI below 18.5:**

Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.

- **BMI between 18.5 and 24.9:**

The patient is of a normal weight. He can stay as he is.

- **BMI between 25 and 30 (pre-obese):**

The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).

- **BMI over 30:**

Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

6. Cleaning

Clean the seat and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

7. What do I do if...

... no weight display comes on?

- Is the scale switched on?
- Check the mains connection and the connection of the battery pack.
- Switch the scale off for a few seconds. This can be done by opening the plug connected to the rechargeable battery block and unplugging the mains supply from the scale.

... 0.0 does not appear before weighing?

- Switch off the scale with the Start key and start the scale again – there must not be any load on the scale – and only its feet should be in contact with the floor.

... one segment is illuminated constantly or not at all?

- The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

... the display shows ?

- Battery voltage is dropping. Charge the rechargeable batteries in the next few days.

... bAtt appears in the display?

- The rechargeable battery is so severely discharged that weighing is no longer possible. Recharge the battery.

... 5tOP appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

... the display flashes?

- If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
- If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until 0.0 is displayed, then weigh again.

... the display tEMP appears?

- The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

... the display E and a number appear?

- Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.

If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the batteries. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

8. Servicing/recalibration

Have the scale recalibrated by authorised persons in accordance with national legal requirements. The year of initial calibration can be found behind the CE symbol on the rating plate above the number of the appointed office, 0109 (Hessen Weights & Measures Office). Recalibration is essential if one or more security marks are damaged or the calibration counter does not match the number on the applicable calibration counter mark (cf. page 26).

We recommend having your scale serviced by your local service agent before having it recalibrated. seca Customer Service will be pleased to give you further assistance.

9. Technical data

Maximum load	200 kg
Minimum load	1 kg
Graduations	
seca 959:	
0 up to 150 kg:	50 g
150 up to 200 kg:	100 g
seca 958:	
0 up to 100 kg:	100 g
100 up to 200 kg:	200 g
Dimensions	
height:	920 mm
width:	565 mm
depth:	810 mm
Weight	approx. 24.5 kg
Temperature range	+10 °C to +40 °C
Power supply	rechargeable batteries/mains unit
Power consumption	approx. 25 mA
Calibration as per Directive 90/384/EEC	
seca 959:	approved for medical use, Class III
seca 958:	approved for medical use, Class IIII
Medical product as per Directive 93/42/EEC	
EN 60 601-1:	Class I
Insulated equipment, Protection Class II:	
medical electrical equipment type B:	

Accuracy at first calibration

seca 959:

to 25 kg:	± 25 g
25 kg to 100 kg:	± 50 g
100 kg to 150 kg:	± 75 g
150 kg to 200 kg:	± 100 g

seca 958:

to 5 kg:	± 50 g
5 kg to 20 kg:	± 100 g
20 kg to 100 kg:	± 150 g
100 kg to 200 kg:	± 300 g

Functions Tare, Hold, BMI

10. Spare parts and accessories

Power supply

Model dependent mains unit

Plug-in mains unit, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca no.: 68-32-10-252

Switchmode power adapter, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca no. 68-32-10-265

Attention!

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

Model 471 power supply carrier seca spare part no.: 471-00-00-009

Rechargeable batteries seca spare part no.: 68-22-12-721

Recalibration

Supplementary calibration mark seca spare part no.: 14-05-01-886

11. Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at: **service@seca.com**

Rechargeable batteries

Do not throw old rechargeable batteries into the domestic refuse! Ensure that rechargeable batteries are properly disposed of at local collection points.

12. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

Toutes les garanties de qualité

Les produits seca vous apportent non seulement les performances d'une technique mise au point depuis plus d'un siècle, mais vous assurent également une qualité certifiée conforme aux normes et aux lois, ainsi que par les instituts.

Les produits Seca satisfont aux exigences des directives et normes européennes ainsi qu'à celles des lois nationales. En achetant les produits seca, vous achetez des produits d'avenir.



M

Les produits repris dans le présent mode d'emploi satisfont à la loi sur les dispositifs médicaux, c.-à-d. à la directive 93/42/CEE du Conseil de la Communauté européenne, qui est transposée dans la législation nationale de tous les pays européens.

Les balances munies de ce symbole peuvent être utilisées dans le domaine médical de l'Union européenne. Les balances et pèse-personnes seca dotés de ce signe satisfont aux normes de qualité et techniques les plus élevées imposées aux appareils de pesage étalonnables.



Les balances munies de ce symbole sont étalonnées selon la classe de précision III de la directive 90/384/CEE.



Les produits qui portent ce symbole satisfont aux exigences des directives et normes suivantes

1. directive 90/384/CEE concernant les instruments de pesage à fonctionnement non automatique
2. directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux
3. loi DIN EN 45501 portant sur les aspects métrologiques des instruments de pesage à fonctionnement non automatique



Le professionnalisme de seca a été reconnu officiellement. Le TÜV Product Service, l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux, atteste au moyen du certificat que seca respecte minutieusement les réglementations légales sévères en tant que fabricant de dispositifs médicaux. Le système de garantie de la qualité de seca inclut les secteurs de la recherche, de la production, de la commercialisation et du service après-vente des balances et systèmes de mesure médicaux ainsi que le secteur de l'ergométrie.

seca aide l'environnement



La préservation de ressources naturelles nous tient à cœur. C'est pourquoi, nous nous efforçons d'économiser du matériel d'emballage là où c'est utile. Et l'emballage qui reste peut être éliminé sur place et de façon adéquate grâce au système Dual.

1. Félicitations !

En achetant la chaise pèse-personne électronique **seca 958/959**, vous êtes devenu le propriétaire d'un appareil de haute précision, mais également robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

La chaise pèse-personne électronique **seca 958/959** est conçue principalement pour une utilisation dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins conformément aux prescriptions nationales. La chaise pèse-personne est un dispositif médical de classe I et a été étalonnée conformément à la classe de précision III (seca 959) ou IIII (seca 958). Le résultat de pesage est fourni en quelques secondes.

La balance **seca 958/959** est munie de roues et, en raison de sa faible consommation d'énergie, peut être utilisée de façon prolongée et mobile grâce à ses batteries rechargeables.

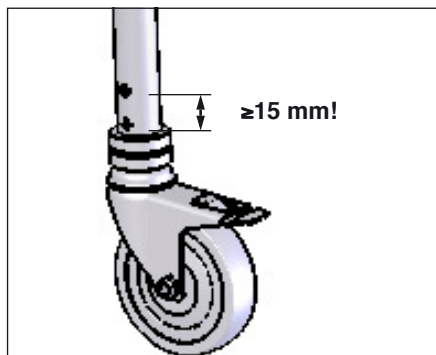
Les chaises pèse-personne **seca 958/959** ont été conçues pour des personnes présentant des problèmes d'équilibre. Afin de leur procurer un sentiment de sécurité durant le pesage, la chaise pèse-personne est équipée d'un châssis tubulaire robuste et d'un siège fixé par vissage. Grâce à ses roues libres, la balance présente une très grande mobilité. Le frein de blocage des roues en liaison avec les accoudoirs amovibles et les supports pour les pieds permet de s'asseoir en toute sécurité.

De conception très stable, la balance sera votre fidèle partenaire pendant de longues années. Il s'utilise aisément et son grand affichage est très lisible.

2. Sécurité

Avant d'utiliser pour la première fois la nouvelle balance, prendre le temps de lire attentivement les conseils de sécurité ci-après

Avertissements



- Lors du réglage en hauteur des pieds à vis de la chaise pèse-personne, serrez les vis d'au moins 15 mm dans le châssis. Si

vous serrez les pieds de moins de 15 mm dans le châssis, ils risquent de se détacher et de blesser l'occupant de la chaise pèse-personne.

- N'utilisez jamais la chaise pèse-personne **seca 958/959** comme moyen de transport. Ne transportez pas de personnes ni d'objets à l'aide de la chaise pèse-personne **seca 958/959**, au risque de provoquer des blessures graves.
- Ne posez jamais la chaise pèse-personne **seca 958/959** sur une surface inclinée, car les freins des roues peuvent se desserrer.
- Bloquez la chaise pèse-personne pour éviter un déplacement inopiné. Utilisez le frein de roue lorsque la personne a

peser s'assied et se relève et assistez celle-ci en cas de problème d'équilibre.

- Lors de l'utilisation du balance avec une alimentation électrique, prenez garde à ce que l'installation du câble exclue tout risque de chute ou d'accrochage.

Remarques

- Suivre les prescriptions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le présent mode d'emploi, ainsi que la déclaration de conformité jointe.
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien et les vérifications d'étalonnage (voir «Entretien/réétalonnage» à la page 47).
- Utilisez uniquement le poste secteur seca fourni à la livraison. Vérifiez avant de brancher l'appareil sur une prise de courant que les données concernant le voltage du poste secteur correspondent à la tension du réseau local.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas écrasés et qu'ils ne soient pas en contact avec des objets chauds.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir «Pièces de rechange et accessoires» à la page 48).

3. Avant d'utiliser la balance...

Déballage

Sont compris dans la fourniture :

- chaise pèse-personne complète ou partiellement montée
- 1 poste secteur seca
- 1 bloc batterie
- 1 manuel d'utilisation

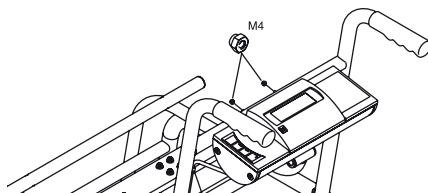
Montage

Cette chaise pèse-personne est disponible entièrement ou partiellement montée. Dans le cas de la variante partiellement montée, veuillez procéder comme suit :

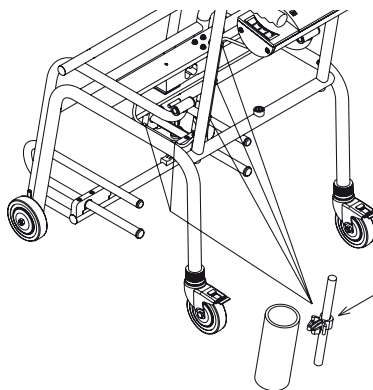
- Enfoncez les poignées sur les tenons prévus à cet effet et vissez-les à l'aide des deux vis M6x16 comme indiqué sur les illustrations.



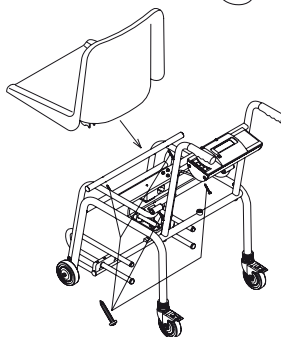
- Introduisez les boulons de serrage de l'unité d'affichage à travers les alésages des poignées prévus à cet effet et bloquez l'affichage à l'aide des deux écrous M4.



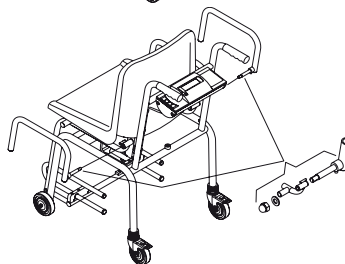
- Fixez le câble de cellule de pesée à l'aide des crampons pour câble en plastique fournis en les enfonçant à travers les alésages des poignées.



- Montez le siège sur le châssis à l'aide des quatre vis autotaraudeuses en plastique. Contrôlez si le siège est bien vissé sur le châssis et ne présente pas de jeu.



- Enfoncez les boulons de charnière des accoudoirs à travers les douilles de charnière du châssis. Montez la rondelle plate et l'écrou borgne (M10) et serrez.

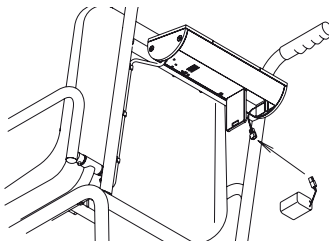


Alimentation électrique

L'alimentation en courant de la balance se fait par le biais d'un poste secteur et de batteries.

Raccordement du bloc batterie :

- Ouvrez le logement de batterie situé au bas du boîtier d'affichage.
- Reliez les connecteurs au bloc batterie.
- Refermez le couvercle du logement de batterie.



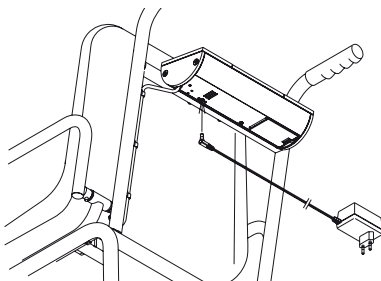
L'affichage à cristaux liquides et le système d'évaluation électronique consomment peu d'énergie – une batterie complètement chargée permet d'effectuer 1000 pesées.

Lorsque la charge des batteries n'est plus suffisante, le symbole de la pile  apparaît dans un premier temps sur l'écran d'affichage afin d'indiquer que la charge de la batterie s'amoindrit.

Si les batteries ne sont pas chargées, leur charge ne suffira finalement plus pour effectuer une mesure exempte d'erreur. Dans ce cas, la mention **bAtE** apparaît sur l'écran d'affichage, il n'est alors plus possible de peser.

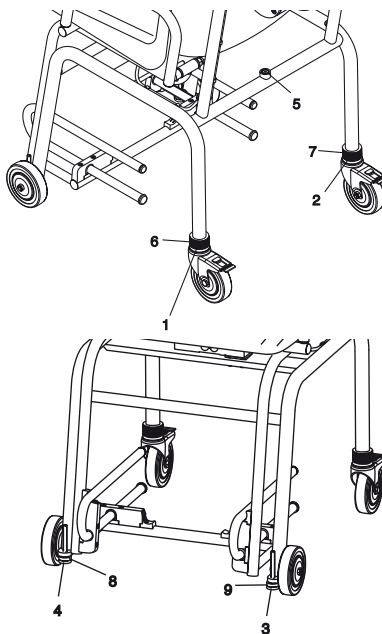
Les batteries sont chargées à l'aide du poste secteur fourni à la livraison. Pour ce faire, ce dernier doit être branché pendant 24 heures minimum.

Utilisez exclusivement l'alimentation fournie ou les alimentations provenant des accessoires seca. Contrôlez avant de brancher la fiche dans la prise que les indications sur la tension du secteur situées sur l'alimentation correspondent à celle de la tension secteur locale.



4. Installation et mise à niveau

- Poser la balance sur un sol stable.
- Positionnez la chaise au moyen des deux vis moletées inférieures (1 et 2) et des pieds réglables (3 et 4) jusqu'à ce que la bulle de niveau (5) se trouve au centre de l'indicateur. Les contre-écrous supérieurs (6, 7, 8 et 9) permettent de bloquer ce réglage.

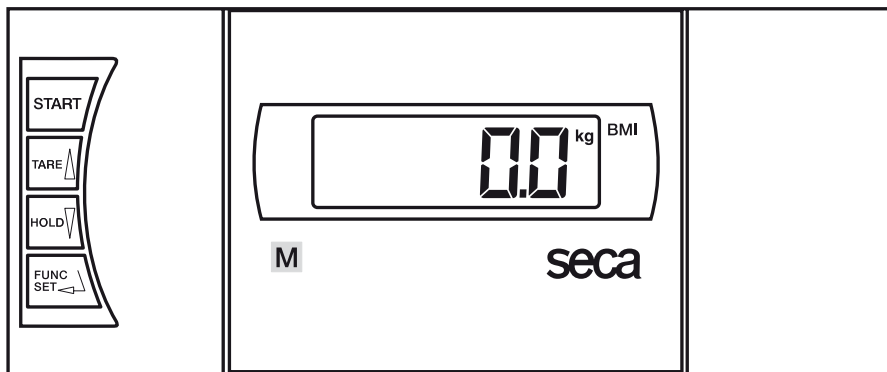


niveau à bulle

5. Utilisation

Éléments de commande et affichages

Éléments de commande de l'unité d'affichage.



Marche/Arrêt de la balance



brève pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/
dans le menu de fonctions → Deactivation de la fonction Tara
→ Augmentation de la valeur



brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold
dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur

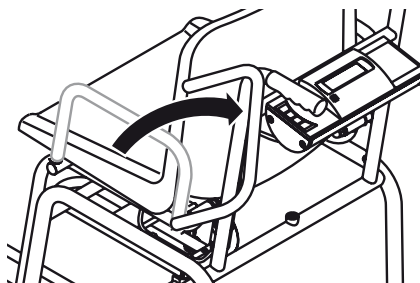


Activer la fonction BMI, validation

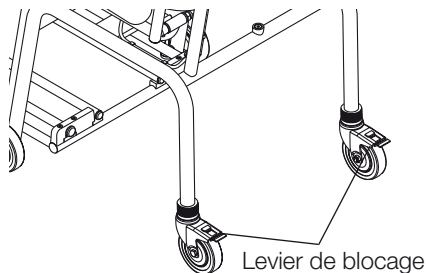
Autres éléments de commande

Les accoudoirs de la chaise pèse-personne peuvent facilement être basculés vers l'arrière. Ce qui est très utile pour faciliter l'assise de la personne à peser.

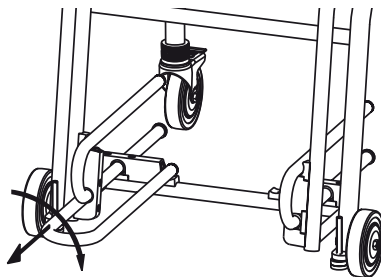
- Lorsque vous rabattez les accoudoirs, veillez à ne coincer aucun membre ou vêtement.



- Les roues arrière peuvent être bloquées aisément en poussant les deux leviers de blocage vers le bas. Ce dispositif doit être utilisé lorsque le patient s'assoit sur ou se lève de la chaise pèse-personne.



- Après que la personne à peser s'est assise, les repose-pieds sont sortis et abaissés. Le patient peut alors poser ses pieds sur les repose-pieds.



Contrôle du contenu du compteur d'étalonnage

Cette balance seca est étalonnée. Les étalonnages ne peuvent être effectués que par des organismes autorisés. Pour s'en assurer, la balance est équipée d'un compteur d'étalonnage qui constate toute modification des données relatives à l'étalonnage. Si vous désirez vérifier si la balance a été étalonnée correctement, effectuez les étapes suivantes :

- Déconnectez le cas échéant la balance.
- Maintenez n'importe quelle touche enfoncée et démarrez la balance.

START

Le contenu actuel du compteur d'étalonnage clignote pendant quelques secondes sur le visuel.



- Comparez le contenu du compteur d'étalonnage fourni avec le nombre noté sur le cachet du compteur d'étalonnage.

Pour que l'étalonnage soit valable, les deux nombres doivent correspondre. Si ce n'est pas le cas, un réétalonnage doit être effectué. Pour ce faire, adressez-vous à votre partenaire S.A.V. ou au service après-vente de seca.



Les deux nombres doivent correspondre.

Si un réétalonnage s'avère nécessaire, la marque de réétalonnage ci-contre est utilisée pour caractériser l'état du compteur d'étalonnage au lieu de la marque du compteur d'étalonnage de seca figurant ci-dessus. Cette marque est garantie par un sceau supplémentaire apposé par la personne compétente pour le réétalonnage. La marque de réétalonnage peut être obtenue au numéro 14-05-01-886 du service après-vente de seca.



Pesage correct

- Appuyez sur la touche **START**, la balance n'étant pas chargée.
L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **00**. Ensuite, la balance est automatiquement remise à zéro et est prêt à l'emploi.
- Faites asseoir le patient sur la balance.
- Pour une détermination exacte du poids du patient, il est indispensable que ce dernier ne soit plus en contact avec le sol. Il faut donc veiller à ce que les pieds du patient restent sur le repose-pieds pendant la procédure de pesage.
- Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
- Si la charge de la balance est supérieure à 200 kg, le message **STOP** apparaît dans l'affichage.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

La balance s'éteint automatiquement après 5 minutes.

Tarage de l'affichage du poids (TARA)

La fonction Tara est très utile lorsqu'un poids supplémentaire (par ex. celui d'une couverture) ne doit pas être pris en compte lors du pesage.

Procéder comme suit :

- Appuyez sur la touche **START**, la balance n'étant pas chargée.



- Placez d'abord le poids supplémentaire (par ex. Le fauteuil roulant) sur la balance et activez la fonction de tarage en appuyant sur la touche **TARE**.



L'affichage est remis à zéro. Le visuel affiche la valeur **0.0** et le message «NET».



- Faites à présent asseoir le patient avec le poids supplémentaire sur la balance. La balance indique le poids du patient sans la charge supplémentaire. Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.
- Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.
- La mise hors tension de la balance efface également la tare.



Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement de la balance. Il est ainsi possible de d'abord faire asseoir ou de coucher le patient avant de noter le poids mesuré.

- Appuyez sur la touche **HOLD** tandis que la balance est chargée.



L'affichage numérique indique «HOLD». A valeur reste enregistrée sur l'affichage jusqu'à l'extinction automatique.



Le triangle avec le point d'exclamation indique que dans le cas de cet affichage figé, il ne s'agit pas d'un dispositif complémentaire nécessitant un étalonnage.



- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD**.



L'écran affiche le message **0.0** si la balance est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

Information :

La fonction HOLD peut également être utilisée si la fonction TARE a été activée auparavant.

Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L'indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé.

- Appuyez sur la touche **START**, la balance n'étant pas chargé.

L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **00**. La balance revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.



- Appuyez sur la touche **FUNC.**

Le visuel affiche la dernière taille entrée.



- Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.



- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction BMI est à présent activée.



- Faites asseoir le patient sur la balance.
- Lisez le BMI sur l'affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 45.

- Appuyez sur une touche fléchée, si vous désirez voir brièvement votre poids.



- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**



- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche **Start**.



Analyse de l'indice de masse corporelle pour les adultes :

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous qui correspondent à celles utilisées par le WHO 2000.

- **BMI inférieur à 18,5 :**

Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

- **BMI compris entre 18,5 et 24,9 :**

Son poids est normal. Il peut rester tel qu'il est.

- **BMI compris entre 25 et 30 (Prédisposition) :**

Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s'il souffre déjà d'une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).

- **BMI supérieur à 30 :**

Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d'exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

6. Nettoyage

Nettoyez le siège et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyeur ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

N'utilisez en aucun cas un nettoyeur abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

7. Que faire si...

... aucun poids n'est affiché ?

- La balance est-elle sous tension ?
- Vérifiez l'alimentation secteur et le raccord du bloc batterie.
- Mettez la balance hors tension pendant quelques secondes en ouvrant le connecteur du bloc batterie et en retirant le bloc d'alimentation de la balance.

... n'apparaît pas à l'affichage avant le pesage ?

- Après que la balance se soit coupée automatiquement, allumez-le à nouveau – la balance ne peut être chargée pendant cette opération – et seuls ses pieds peuvent toucher le sol.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

- L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le symbole apparaît à l'affichage ?

- La charge des piles diminue. Vous devriez recharger les batteries dans les prochains jours.

... le message **baLt** apparaît à l'affichage ?

- Les piles sont déchargées de sorte qu'il n'est plus possible de peser. Rechargez les batteries.

... le message **5tOP** apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

... l'affichage clignote ?

- Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que la balance ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
- Si aucune fonction n'a été activée, déchargez la balance, attendez que le visuel affiche  et recommencez l'opération de pesage.

... le message **tENP** apparaît à l'affichage ?

- La température ambiante de la balance est trop élevée ou trop basse. Placez la balance dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que la balance s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

... le message E suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

- Après que la balance se soit coupée automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre la balance hors tension, puis le remettre sous tension. La balance fonctionnera à nouveau normalement.
Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement les piles. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

8. Entretien/réétalonnage

Faites effectuer par des personnes autorisées un réétalonnage conformément aux dispositions légales nationales. L'année du premier étalonnage est indiquée derrière le sigle CE sur la plaque du fabricant au-dessus du numéro de l'organisme désigné 0109 (Direction de l'étalonnage en Hesse). Un réétalonnage est en tous les cas nécessaire lorsqu'une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées ou que le contenu du compteur d'étalonnage ne correspond pas avec la marque de garantie valable (voir page 42).

Nous vous recommandons de faire effectuer un entretien par votre partenaire du service après-vente avant le réétalonnage. Le service après-vente pourra vous aider dans ce domaine.

9. Fiche technique

Charge maxi	200 kg
Charge mini	1 kg
Réglage fin	
seca 959:	
0 jusqu'à 150 kg :	50 g
150 jusqu'à 200 kg :	100 g
seca 958:	
0 jusqu'à 100 kg :	100 g
100 jusqu'à 200 kg :	200 g
Dimensions	
Hauteur :	920 mm
Largeur :	565 mm
Profondeur :	810 mm
Poids	env. 24,5 kg
Plage de température	+10 °C jusqu'à +40 °C
Alimentation	piles/poste secteur
Consommation d'énergie	env. 25 mA
Etalonnage en vertu de la directive 90/384/CEE	
seca 959 :	étalonnage médical, classe III
seca 958 :	étalonnage médical, classe IIII

**Produit médical en vertu de la
directive 93/42/CEE**

classe I

EN 60 601-1 :

Appareil isolé, classe de protection II : 

appareil électronique à usage médical,
type B :



Echelle de précision

seca 959 :

jusqu'à 25 kg :	± 25 g
25 kg jusqu'à 100 kg :	± 50 g
100 kg jusqu'à 150 kg :	± 75 g
150 kg jusqu'à 200 kg :	± 100 g

seca 958 :

jusqu'à 5 kg :	± 50 g
5 kg jusqu'à 20 kg :	± 100 g
20 kg jusqu'à 100 kg :	± 150 g
100 kg jusqu'à 200 kg :	± 300 g

Fonctions

Tare, Hold, BMI

10. Pièces de rechange et accessoires

Alimentation électrique

Adaptateur réseau suivant le modèle

Désignation : adaptateur réseau à fiche, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca N° : 68-32-10-252

Désignation : alimentation à découpage, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca N° : 68-32-10-265

Attention !

Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

**Sacoche pour alimentation
modèle 471**

Pièce de rechange seca N° : 471-00-00-009

Batterie

Pièce de rechange seca N° : 68-22-12-721

Réétalonnage

Marque de réétalonnage

Pièce de rechange seca N° : 14-05-01-886

11. Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Batterie

Ne jetez pas la batterie usée dans les déchets ménagers. Portez-la au point de collecte le plus proche.

12. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

Con lettera e sigillo

Con i prodotti seca acquistate non solo una tecnica maturata in oltre un secolo, ma anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti.

I prodotti seca sono conformi alle direttive, alle norme e alle leggi nazionali europee. Con seca acquistate il futuro.



M

I prodotti descritti in questo manuale di istruzione sono conformi alla legge sui prodotti medicali, cioè alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio della Comunità Europea, che è stata accolta in tutta Europa nella legislazione nazionale.

Balance che portano questo contrassegno sono omologate nella Comunità Europea nel settore sanitario. Le balance seca recanti questo marchio sono conformi agli elevati standard qualitativi e tecnici che devono essere soddisfatti dalle balance non soggette all'obbligo della taratura.



Balance che portano questo contrassegno sono tarate in conformità alla classe di precisione III della direttiva 90/384 della CE.



Prodotti che portano questo contrassegno soddisfano le esigenze poste dalle seguenti direttive e norme

1. direttiva N. 90/384/CEE in materia di balance a funzionamento non automatico
2. direttiva N. 93/42/CEE in materia di prodotti medicali
3. DIN EN 45501 sugli aspetti metrologici delle balance a funzionamento non automatico



La professionalità della seca è riconosciuta anche a livello ufficiale. Il TÜV Product Service, l'istituto di certificazione competente per i prodotti medicali, ha certificato che la seca, in quanto produttore di dispositivi medicali, soddisfa i più rigorosi requisiti di legge in materia. Il sistema di assicurazione della qualità seca comprende i settori sviluppo, produzione, vendita e servizio tecnico di balance e sistemi di misurazione per uso medico nonché il settore dell'ergometria.



La seca aiuta l'ambiente

Il risparmio di risorse naturali ci sta a cuore. Per questo ci sforziamo di risparmiare del materiale di imballaggio, dove ciò risulta ragionevole. Ed è possibile eseguire comodamente lo smaltimento di ciò che rimane sul luogo, mediante il Sistema Duale.

1. Sentiti complimenti!

Scegliendo la sedia-bilancia elettronica **seca 958/959**, avete acquistato un apparecchio di alta precisione e contemporaneamente robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La sedia-bilancia **seca 958/959** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero. La bilancia è un prodotto medicale della classe I ed è tarata in conformità alla classe di precisione III (seca 959) oppure IIII (seca 958).

Il peso viene determinato in pochi secondi.

La **seca 958/959** si può spostare su rotelle e, grazie al basso consumo di corrente si può utilizzare per lunghi periodi di tempo unitamente alle batterie ricaricabili.

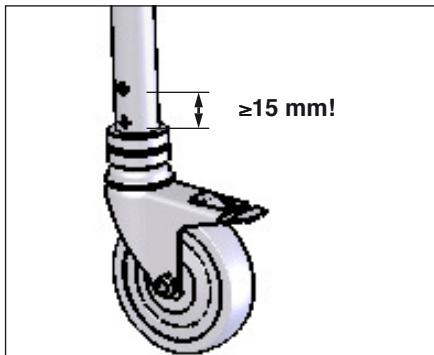
Le sedie pesapersona **seca 958/959** sono state create per persone, che non si reggono in piedi perfettamente. Per dare a tali persone una sensazione di sicurezza quando si pesano, la sedia pesapersona è dotata di un robusto telaio tubolare e di un sedile avvitato saldamente. Grazie alle rotelle, che si muovono con facilità, la bilancia si può spostare molto bene. Il freno di bloccaggio della ruota insieme ai braccioli orientabili e ai poggiapiedi facilita un sicuro posizionamento sulla sedia.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

Avvertimenti



- Durante la regolazione dell'altezza dei piedi a vite della sedia-bilancia prestare attenzione che le viti siano fissate di almeno 15 mm nel sostegno. Se il piede a vite è fissato ad una misura inferiore a

15 mm nel sostegno esiste il pericolo che il piede a vite si spezzi e che il passeggero di ferisca.

- Non utilizzate mai la sedia-bilancia **seca 958/959** come mezzo di trasporto. Non trasportate persone o cose con la sedia-bilancia **seca 958/959**. In caso di trasporto di cose o persone con la sedia-bilancia esistono seri pericoli di lesione.
- Non posizionate mai la sedia-bilancia **seca 958/959** con la base inclinata. I freni delle rotelle potrebbero allentarsi.
- Impedite che la bilancia si sposti accidentalmente sulle sue rotelle. Utilizzate il freno di stazionamento nel sedersi e nell'alzarsi ed aiutate le persone che non si reggono bene in piedi.

- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione ad escludere che il modo in cui il cavo è posato crei un pericolo di inciampare o di restare impigliati.

Indicazioni

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che ne fa parte esse.
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (vedere "Manutenzione /

Ripetizione della verifica metrologica" a pagina 63).

- Per favore utilizzate esclusivamente l'alimentatore rete della seca, compreso nella fornitura. Prima di inserirlo nella presa di corrente, controllate se i dati sulla tensione di rete sull'alimentatore coincidono con quelli della tensione di rete locale.
- Fate attenzione che il cavo non venga schiacciato e non venga in contatto con apparecchi caldi.
- Utilizzate esclusivamente l'alimentatore fornito assieme alla bilancia (vedere "Parti di ricambio ed accessori" a pagina 64).

3. Prima di cominciare veramente...

Sistemazione della bilancia

Fanno parte della fornitura:

- Sedia pesapersona completa oppure parzialmente montata
- 1 alimentatore rete seca
- 1 blocco di accumulatori
- 1 istruzioni per l'uso

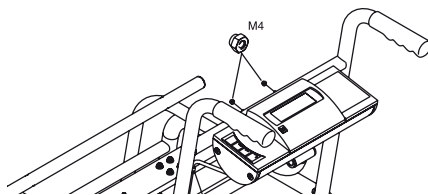
Montaggio

Questa sedia pesapersona può essere fornita come variante montata oppure parzialmente montata. Nel caso della variante parzialmente montata procedete come segue:

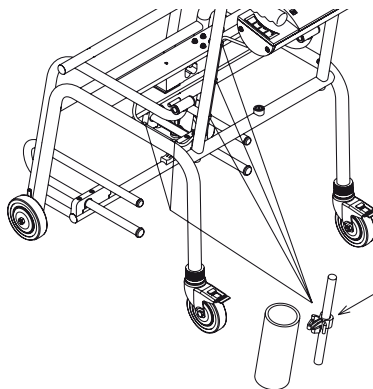
- Mettete la sezione che serve da impugnatura sui perni previsti allo scopo ed avvitateli con due viti M6x16 come indicato dalle Figure 1 e 2.



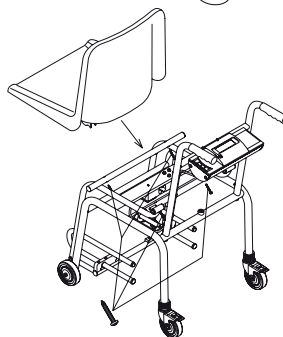
- Fate passare le spine fissaggio dell'unità display attraverso i fori della sezione impugnatura previsti allo scopo ed avvitate saldamente il display con due dadi M4.



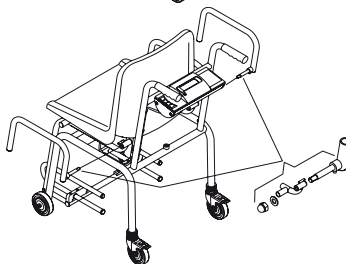
- Fissate il cavo della cella di pesatura mediante i fermacavi in plastica acclusi, facendo entrare questi ultimi a pressione nei fori sulla sezione impugnatura.



- Montate il guscio del sedile con le quattro viti autofilettanti in plastica sul telaio del sedile. Controllate che il guscio risulti saldamente avvitato sul telaio senza gioco.



- Fate passare i perni delle cerniere dei braccioli attraverso i manicotti delle cerniere sul telaio del sedile. Mettete sopra la rondella ed il dado cappello (M10) ed avvitateli saldamente.

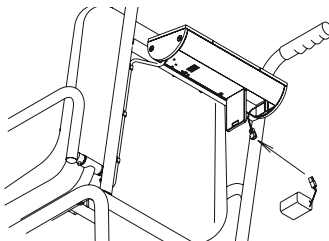


Alimentazione elettrica

L'alimentazione della bilancia si effettua con un alimentatore rete oppure con degli accumulatori.

Collegamento del blocco accumulatori:

- Aprite il vano batterie sul fondo dell'involucro del display.
- Collegate i contatti ad innesto con il blocco di accumulatori.
- Richiudete il coperchio del vano batterie.



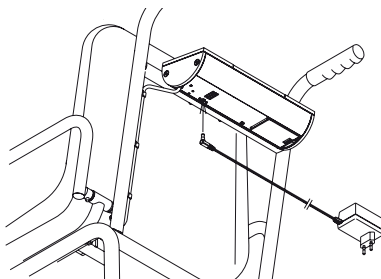
Il display a cristalli liquidi e l'elettronica di analisi presentano un consumo di corrente ridotto – con un accumulatore completamente carico sono possibili 1000 pesate.

Quando la tensione della accumulatori non è più sufficiente sul display appare inizialmente il simbolo della batteria , per segnalare che la carica della accumulatori viene a mancare.

Se non si caricano le accumulatori, la tensione della accumulatori finisce con il non essere sufficiente per una pesata senza errori. In questo caso nel display compare **bAtE** e non è più possibile pesare.

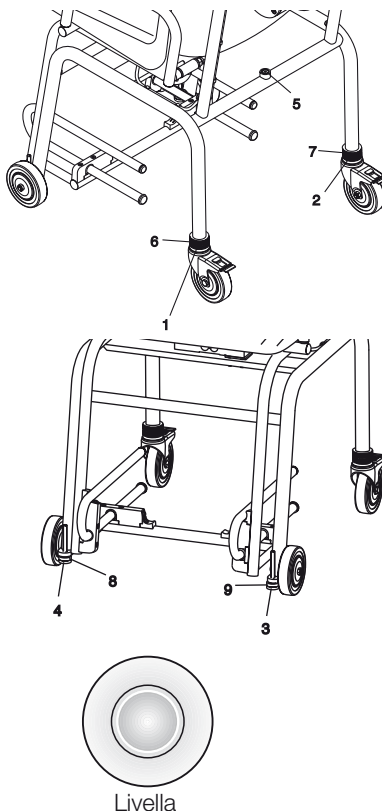
Gli accumulatori vengono caricati dall'alimentatore fornito assieme. A tale scopo l'alimentatore deve rimanere collegato alla rete almeno 24 ore.

Utilizzate esclusivamente l'alimentatore o gli alimentatori forniti insieme agli accessori seca. Prima di effettuare la connessione alla rete elettrica, accertatevi che la tensione di rete indicata sull'alimentatore corrisponda alla tensione di rete locale.



4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

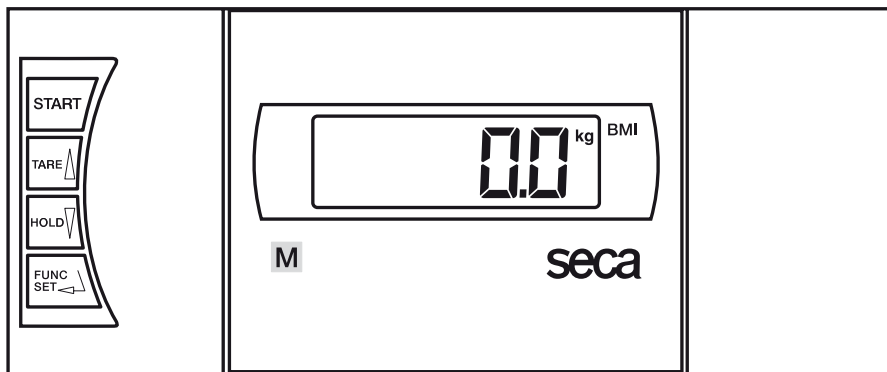
- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allineate la bilancia con entrambi i dadi zigrinati inferiori (1 e 2) ed entrambi i piedi regolabili (3 e 4) in modo tale che l'indicazione nella livella (5) si trovi al centro. Questa regolazione può venire bloccata con i controdadi superiori (6, 7, 8, e 9).



5. Uso

Comandi ed indicatori

Comandi della sezione display.



Accendere e spegnere la bilancia



breve pressione sul tasto
nel menu funzioni

→ azzerare il display, Tara attivare/disattivare
→ incrementare il valore



breve pressione sul tasto
nel menu funzioni

→ attivare/disattivare la funzione Hold
→ ridurre il valore

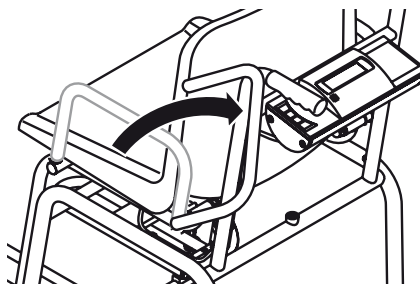


Attivare la funzione BMI (Body Mass Index), conferma

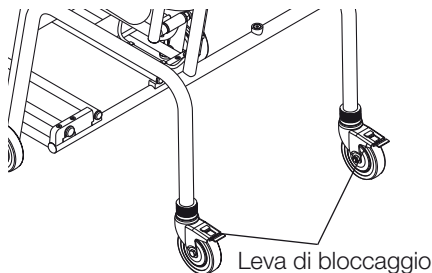
Altri comandi

I braccioli della sedia pesapersona si possono ribaltare separatamente all'indietro. Ciò è utile per consentire alla persona da pesare di sedersi con maggiore facilità.

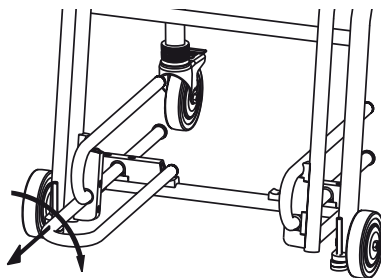
- Quando ribaltate verso il basso, fate attenzione, che gli arti oppure dei capi di vestiario non vi rimangano impigliati.



- Le rotelle posteriori si possono bloccare, premendo verso il basso entrambe le leve di bloccaggio sulle rotelle. Questo dispositivo si dovrebbe utilizzare quando il paziente si siede sulla bilancia o, rispettivamente, quando la lascia.



- Dopo che il paziente da pesare si è seduto, estrarre i poggiatesta e rovesciarli verso il basso. Ora il paziente può appoggiare i piedi sui poggiatesta.



Controllo della correttezza del contatore di taratura

Questa bilancia seca è tarata. Le operazioni di taratura possono essere eseguite solo da enti autorizzati. Per garantirlo la bilancia è dotata di un contatore di taratura, che registra ogni variazione dei dati rilevanti dal punto di vista tecnico per la verifica metrologica. Quando volete controllare, se la bilancia è tarata in modo conforme ai regolamenti, procedete come segue:

- Spegnete eventualmente la bilancia.
- Tenete premuto un tasto qualsiasi ed avviate la bilancia.

Sul display lampeggerà per pochi secondi il contenuto del contatore di taratura.

- Confrontate il contenuto emesso dal contatore di taratura con il numero specificato sul bollo metrico del contatore di taratura.

Per una taratura valida è necessario che i due numeri coincidano tra loro. Se il bollo ed il contatore di taratura non coincidono occorre eseguire una nuova taratura. Rivolgetevi al vostro partner per il servizio tecnico oppure al servizio tecnico assistenza clienti della seca.

START

2

seca

2

Entrambi i numeri devono coincidere fra loro

Se dovesse essere necessaria una ritaratura, invece del marchio del contatore di taratura illustrato sopra, per contrassegnare lo stato del contatore di taratura, si utilizza il marchio della ritaratura rappresentato a fianco. Questo marchio viene protetto con un sigillo supplementare dalla persona autorizzata ad eseguire la ritaratura. Il marchio della ritaratura si può ottenere dal servizio tecnico assistenza clienti della seca con il numero di codice 14-05-01-886.



Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA, 88888** e **00**.

La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Fate sedere il paziente sulla bilancia.
- Il peso del paziente si lascia misurare solamente se esso non ha più alcun contatto con il pavimento. Fate dunque attenzione che i piedi del paziente, durante la pesatura, si trovino sulla apposita pedana.
- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 200 kg nel display appare **STOP**.

- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.



Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

La bilancia si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione Tara è molto utile, quando nel pesare non si deve tenere conto di un peso supplementare (per esempio una coperta).

Procedete come segue:

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



- Mettete prima di tutto il peso supplementare (per esempio una coperta) sulla bilancia e, premendo il tasto **TARE**, attivate la funzione tara.



Il display verrà azzerato di nuovo. Nel display appare **0.0**. Apparirà la segnalazione "NET".



- Fate quindi sedere il paziente con il peso supplementare sulla bilancia.

La bilancia indica il peso del paziente senza il peso complementare. Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- Premendo di nuovo sul tasto **TARE**, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.
- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.



Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso.

- Premete il tasto **HOLD** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.



Il triangolo con il punto esclamativo segnala, che, nel caso di quest'indicazione "congelata" si tratta di una prestazione supplementare non soggetta all'obbligo della taratura.

- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD**.



Nel display apparirà **0.0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Avvertenza:

la funzione HOLD può essere utilizzata anche dopo aver eseguito la funzione TARA.

Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECT**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **FUNC**.



Sul display vedrete prima di tutto l'ultima statura immessa.

- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.



- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione BMI è ora attivata.



- Fate sedere il paziente sulla bilancia.

- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 61.

- Premete un tasto freccia, se volete vedere per breve tempo il valore del pes.



- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**

Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.

- **BMI tra 18,5 e 24,9:**

Il paziente ha un peso normale.

- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**

Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).

- **BMI superiore 30:**

Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto modo e training del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

6. Pulizia

Pulite il guscio del sedile e l'involucro, quando se ne presenta la necessità, servendovi di un detersivo per usi domestici oppure di un disinfettante di tipo normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

7. Cosa fare se...

... non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Controllate il collegamento alla rete ed il collegamento del blocco accumulatori.
- Spegnete la bilancia per alcuni secondi in modo da togliere la tensione, aprendo il connettore verso il blocco accumulatori e scollegando l'alimentatore dalla bilancia.

... prima della pesatura non appare .

- Premete il tasto Start – quando lo fate, la bilancia deve essere non caricata – e toccare il pavimento solo con i piedi.

... un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione appare?

- La tensione di batteria degli accumulatori sta venendo meno. Dovreste caricare l'accumulatore nei prossimi giorni.

... la segnalazione appare?

- L'accumulatore è talmente scarico, da non consentire più di fare delle misure. Ricaricate l'accumulatore.

... la segnalazione appare?

- Il carico massimo è stato superato.

... Il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato  e pesate quindi ancora una volta.

... appare la segnalazione .

- La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

... appare la segnalazione seguita da un numero?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.
Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

8. Manutenzione / Ripetizione della verifica metrologica

Fate eseguire da personale autorizzato una verifica metrologica della taratura successiva in conformità alle disposizioni di legge nazionali. L'anno della prima taratura si trova dietro il marchio CE sulla targhetta del modello sopra il numero dell'ente indicato 0109 (Direzione pesi e misure dell'Assia). Una taratura successiva è sempre necessaria, se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati oppure il contenuto del contatore di taratura non coincide con il numero sul bollo del contatore di taratura valido (cfr. pagina 58).

Raccomandiamo di far eseguire una manutenzione da parte del vostro partner per il servizio assistenza tecnica prima di una taratura successiva. In questo caso il servizio tecnico assistenza clienti della seca vi aiuterà volentieri.

9. Specifiche tecniche

Portata massima	200 kg
Carico minimo	1 kg
Divisione fine	
seca 959:	
0 fino a 150 kg:	50 g
150 fino a 200 kg:	100 g
seca 958:	
0 fino a 100 kg:	100 g
100 fino a 200 kg:	200 g
Dimensioni	
Larghezza:	920 mm
Altezza:	565 mm
Profondità:	810 mm
Peso proprio	circa 24,5 kg
Campo di temperatura	+10 °C fino a +40 °C
Alimentazione	Batteria/alimentatore
Corrente assorbita	circa 25 mA
Verifica metrologica in conformità alla direttiva 90/384/CEE	
seca 959	Verifica metrologica medicale, classe III
seca 958	Verifica metrologica medicale, classe IIII
Prodotto medicale in conformità alla direttiva 93/42/CEE	classe I

EN 60 601-1:

apparecchio con isolamento di protezione,
classe di protezione II:
apparecchio elettromedicale, tipo B:



Precisione nella prima verifica metrologica

seca 959:

fino a 25 kg:	± 25 g
25 kg fino a 100 kg:	± 50 g
100 kg fino a 150 kg:	± 75 g
150 kg fino a 200 kg:	± 100 g

seca 958:

fino a 5 kg:	± 50 g
5 kg fino a 20 kg:	± 100 g
20 kg fino a 100 kg:	± 150 g
100 kg fino a 200 kg:	± 300 g

Funzioni

Tara, Hold, BMI

10. Parti di ricambio ed accessori

Alimentazione elettrica

Alimentatore dipendente dal modello

Denominazione: alimentatore a spina, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca, N° 68-32-10-252

Denominazione: alimentatore a commutazione: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca, N° 68-32-10-265

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

Astuccio porta alimentatore

Modello 471

Parte di ricambio seca, N° 471-00-00-009

Accumulatori

Parte di ricambio seca, N° 68-22-12-721

Ripetizione della verifica metrologica

Marchio della ritaratura

Parte di ricambio seca, N° 14-05-01-886

11. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Accumulatori

Non gettate gli accumulatori usati nei rifiuti domestici. Smaltite gli accumulatori tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze.

12. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.



Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Oświadczenie o zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlasenie o zhode
Onay belgesi

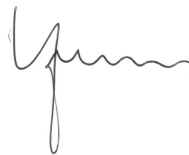
Die nichtselbsttätige Personenwaage
The non-automatic personal scales
La balance non automatique
La bilancia pesapersone non automatica
La báscula no automática pesapersona
Den ikke-automatiske personvægt
Den icke automatisk personvåg
Den ikke-automatiske personvekten
Ei-automaattinen henkilövaaka
De niet-automatische personenweegschaal
A balança não automática para pessoas
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működésű személyi mérleg
Neautomatinės būtinės svarstyklės
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebna tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetiřkin tartısı

**seca 958/
959**

EG-Bauartzulassung D02-09-011
EC type approval D02-09-011
Homologation CE D02-09-011
Omologazione del tipo costruttivo CEE D02-09-011
Homologación CE D02-09-011
EF-typegodkendelse D02-09-011
EG-kontroll D02-09-011
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D02-09-011
EY-tyyppihvákysyntä D02-09-011
EG-modelkeuring D02-09-011
Homologação CE de tipo de construção D02-09-011
Αδεία κατασκευαστικού τρόπου Ε.Κ. D02-09-011
ES schválení typu D02-09-011
EÜ-tüübiakinnitus D02-09-011
A D02-09-011 EU-típusengedély
ES kvalifikacijos patvirtinimas Nr. D02-09-011
Izgatavořanas veida atļauja D02-09-011
Dopuszczenie na rynek UE nr D02-09-011
Odobritev vzorca EU D02-09-011
Schválenie konštrukcie EÚ D02-09-011
EG üretim türü izni D02-09-011

- (D)** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:
90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- (GB)** ...corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scales conform to the applicable requirements of the following directives:
90/384/EEC on non-automatic scales
93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- (F)** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance est conforme aux directives et normes suivantes:
directive 90/384/CEE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique;
directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux;
norme européenne DIN EN 45501
- (I)** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia risponde alle vigenti esigenze poste dalle seguenti direttive:
90/384/CEE sulle bilanci non automatiche, 93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- (E)** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple las exigencias de las siguientes directrices:
90/384/CEE sobre básculas no automáticas
93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- (DK)** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver:
90/384/EØF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- (S)** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i direktiven angående icke automatiska vågar (90/384/EWG), 93/42/EWG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- (N)** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjenningen. Vekten oppfyller de gjeldende kravene i følgende direktiver:
90/384/EEC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- (FIN)** ... on tyyppihyväksyntätodistuksessa kuvatus rakennemallin mukainen. Vaaka täyttää seuraavien direktiivien voimassa olevat vaatimukset:
90/384/ETY ei-automaattisista vaaista, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- (NL)** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen
90/384/EEG inzake niet-automatische weegschalen
93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- (P)** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança satisfaz os requisitos aplicáveis da directiva sobre balanças não automáticas 90/384/CEE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- (GR)** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά εκπληρώνει τις προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών:
90/384/ ΕΟΚ περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

- CZ** ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.
Váhy splňují platné požadavky těchto směrnic: směrnice Rady 90/384/EHS o harmonizaci právních předpisů týkajících se vah s neautomatickou činností směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a evropská norma DIN EN 45501.
- EST** ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüübile. Kaalud vastavad alljärgnevale direktiivide kehtivatele nõuetele:
90/384/EMÜ mitteautomaatkaalude kohta
93/42/EMÜ meditsiinivahendite kohta ja Euroopa standardile DIN EN 45501.
- HU** ...megfelel a típusengedély megfelelőség-igazolásában megadott típusnak.
A mérleg eleget tesz a következő irányelvek és szabványok hatályos követelményeinek:
90/384/EGK irányelv a nem automatikus működéssű mérlegekről
93/42/EGK irányelv az orvostechnikai eszközökről és a DIN EN 45501 szabvány.
- LT** ...atitinka aprašytų gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.
Svarstyklės atitinka šių direktyvų reikalavimus: neautomatinų svarstyklių direktyvos 90/384/EEB medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Europos normos DIN EN 45501.
- LV** ...atbilst izgatavošanas veida atļaujās apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.
Svari atbilst šādām spēkā esošām direktīvu prasībām: 90/384/EWG par manuāliem (neautomātiskiem svāriem)
93/42/EWG par medicīnas produkciju un Eiropas normu DIN EN 45501.
- PL** ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w świadectwie zgodności.
Waga spełnia wymogi obowiązujące w świetle następujących dyrektyw:
90/384/EWG na temat wag nieautomatycznych
93/42/EWG na temat produktów medycznych i normy europejskiej DIN EN 45501.
- SLO** ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave.
Tehtnica izpolnjuje veljavne zahteve naslednjih smernic:
90/384/EGS za neavtomatske tehtnice
93/42/EGS za medicinske izdelke in evropsko normo DIN EN 45501.
- SK** ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.
Váha splňa platné požiadavky podľa nasledujúcich smerníc:
90/384/EWG o nesamostatných váhach
93/42/EWG o zdravotníckych výrobkoch a podľa Európskej normy DIN EN 45501.
- TR** ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.
Tartı, aşağıdaki yönergelerin geçerli talimatlarını yerini getirir:
Otomatik olmayan basküller hakkında 90/384/EWG Tıbbi ürünler hakkında 93/42/EWG ve Avrupa Normu DIN EN 45501.



Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50
 www.seca.com



Kuhn und Bieri AG

Rehaprodukte und Dienstleistungen für Heime, Spitäler und Spitex
Produits réha et services pour homes, hôpitaux et organismes de soins à domicile

Sägestrasse 75, CH-3098 Köniz
Telefon 0848 10 20 40, Fax 031 970 01 71, info@kuhnbieri.ch

www.kuhnbieri.ch